

ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ



№ 10 (265)

октябрь 2022

ГАЗЕТА СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

www.elkras.ru



... в этом году мы с радостью открыли филиал Детского центра в Петродолинском. Также на базе нашего церковного здания, где есть прекрасные возможности для организации питания, игр и учебы...

Учиться и развиваться
ВМЕСТЕ С НАМИ

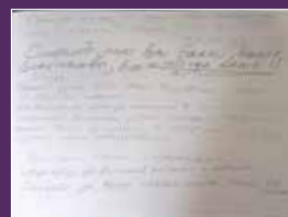
с. 2



Во время проведения Съезда президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев лично наградил архиепископа Юрия Новгородова почетной медалью...

VII Съезд ЛИДЕРОВ МИРОВЫХ
И ТРАДИЦИОННЫХ РЕЛИГИЙ

с. 4



Британские монархи являются главой Церкви Англии. Как и ее предшественники, королева Елизавета II традиционно носила титул «Защитника веры»...

«Вы стали для нас эпохой»

с. 6

О МУЗЫКА В ЦЕРКВИ

Из Оксфорда в Астану: новый орган в храме Христа Спасителя



На концерте, посвященном пятилетию освящения храма, прозвучали произведения на новом органе

Астана. 24 сентября в храме Христа Спасителя – кафедральном соборе Евангелическо-Лютеранской Церкви в Республике Казахстан (ЕЛЦ РК) состоялся первый органный концерт, посвященный пятилетию освящения храма.

В исполнении Ларисы Латышовой (орган), Айсауле Муханбеткаримовой, Азизы Юнусовой и Жансаи Табигат (сопрано) прозвучали произведения Баха, Сен-Санса, Гайдна, Генделя, Франка, Чимарозы, Лоренца, Керубини и Пахельбеля.

Концерт посетили чрезвычайный и полномочный посол Федеративной Республики Германия в Казахстане Моника Иверсен, служители православной и католической церквей города, политические и общественные деятели, прихожане и друзья церкви.

Продолжение на с. 2

О ИЗРЕЧЕНИЕ НА НОЯБРЬ 2022 ГОДА

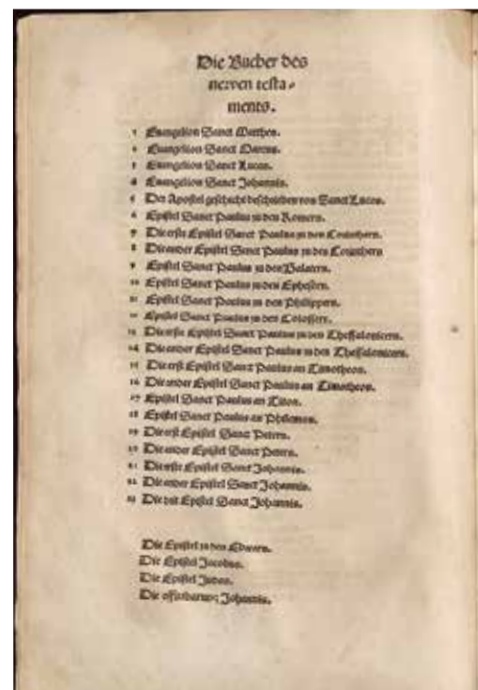
Горе тем, которые зло называют добром, и добро – злом, тьму почитают светом, и свет – тьмою, горькое почитают сладким, и сладкое – горьким!

(Ис. 5,20)



О ИСТОРИЯ ЦЕРКВИ

К 500-летию «Сентябрьского Завета» Лютера



«Сентябрьский Завет» Лютера. Обложка и содержание

ЕЛЕНА ДЯКИВА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. «Всё было полно Библией...» – эти строки из романа «Отец» немецкого евангелического богослова Йохена Клеппера стали названием круглого стола, прошедшего 22 сентября в Теологической семинарии Евангелическо-Лютеранской Церкви России (ЕЛЦР).

500 лет назад, в сентябре 1522 года, в Виттенберге был издан сделанный Мартином Лютером перевод Нового Завета на немецкий язык – „Das Newe Testament Deüttsch“, получив неофициальное название «Сентябрьский Завет». Позже он стал частью полного перевода Библии Лютером.

Темой круглого стола в семинарии, посвященного этой дате, стала история и современность библейских исследований. В начале встречи с приветственным словом выступили архиепископ ЕЛЦР Владимир Проворов и президент

Продолжение на с. 3

О ПОЭЗИЯ

Зинаида Миркина
(1926–2018)

Смиренье осени моей

Смиренье осени моей...
Листы, летящие с ветвей.
Пронзительная красота
Для смерти зоркого листа,
И трепетная благодать –
Готовность всё, что есть отдать...
Хоть каждый лист мне дорог так,
Как Аврааму – Исаак,
Но всё-таки, мой мир земной,
Не встань меж Господом и мной.





Сборка и настройка органа Martin & Coate в храме Христа Спасителя



Вечером 8 июля орган был выгружен в помещении церкви в Астане...

«Из Оксфорда в Астану: новый орган в храме Христа Спасителя». Продолжение. Начало на с. 1

Приветствуя гостей концерта 24 сентября, архиепископ ЕЛЦ РК Юрий Новгородов выразил искреннюю благодарность всем, кто помог в строительстве главной церкви лютеран Казахстана.

Подарком к пятилетию освящения храма стал только что установленный в нем новый орган. Двухмануальный орган Martin & Coate с восемью регистрами приехал в столицу Казахстана из Англии этим летом. Инструменту почти 140 лет – он был построен в 1883 году в Оксфорде.

Рассказывает архиепископ Юрий Новгородов:

«В сентябре 2017 года был освящен только что построенный кафедральный храм Христа Спасителя. Я ходил по храму, сидел перед алтарем, и меня не покидала какая-то неясная мысль: как будто что-то забыли доделать, или чего-то не хватает. И вот в один из вечеров осенило: „Орган!“ Ну, конечно же, органа не хватает!

Первым, с кем я поделился этими мыслями, был верный сподвижник, „мотор“ и инициатор многих идей во время строительства храма, а также один из основных спонсоров строительства – Альберт Рау. Его тоже захватила эта идея.

В 2018 году к нам с визитом прибыла большая делегация партнеров из Германии. Большинство идей с органом восприняли скептически: мол, чудит архиепископ. Но среди них был Хайнрих Ярхов из Евангелическо-Лютеранской Церкви Мекленбурга, сам хороший музыкант и органист в своей

небольшой сельской общине. В прошлом он – бургомистр города Плау-ам-Зее, депутат земли Мекленбург-Передняя Померания. Но главное – преданный друг нашей Церкви, один из инициаторов создания „Круга друзей Казахстана“ – церковной общественной организации в Германии.

Начиная с 1993 года и до своей кончины в 2020 году он ежегодно бывал у нас, был в курсе всех событий, всячески помогал, и мы даже называли его „инвентарем лютеранской Церкви Казахстана“. Вот он и стал нашим главным органом лоббистом в Германии, смог увлечь этой идеей других людей, и у нас появились союзники.

Это был долгий, полный различных перипетий процесс. Процесс, в котором было задействовано много людей и организаций как в Германии, так и в Казахстане. В храм приехал органый мастер, произвел все замеры и расчеты. Долго искали орган, подходящий по размерам и диапазону звучания. Нашли в Англии. „Круг друзей Казахстана“, церковный округ Мекленбург и Евангелическо-Лютеранская Церковь в Северной Германии приобрели его и перевезли в Германию. В органной мастерской произвели необходимые реставрационные работы.

В начале 2021 года орган был готов, и мы уже предвкушали торжество органной музыки. Но, как говорится, хочешь, чтобы Господь улыбнулся – расскажи Ему о своих планах. Пандемия, а затем конфликт России и Украины закрыли

пути. Мы долго искали возможность доставить орган в Казахстан. Вели переговоры с несколькими логистическими компаниями, однако безуспешно. Нам не отказывали, но объясняли, что это сейчас невозможно.

Весной этого года в разговоре с Альбертом Рау о нашей проблеме узнал владелец транспортной компании WEA Companies Group Владимир Исаак и вызвался нам помочь. Мы сначала к его инициативе отнеслись, как говорят дипломаты, „с осторожным оптимизмом“. Но он оказался человеком слова.

И вот вечером 8 июля этого года орган был выгружен в помещении церкви в Астане.

Мы безмерно благодарны Владимиру Исааку за его бескорыстную, безвозмездную помощь. Также слова нашей благодарности адресуем Хайнриху Ярхову (светлая память), „Кругу друзей Казахстана“, Церковному округу Мекленбург-Передняя Померания, Церкви в Северной Германии, Союзу Мартина Лютера, Фонду Густава Адольфа, Михаэлю Хюбнеру, Кристе и Хайнеру Меринг, Меланье Данго, Альберту Рау, Александру Лоренцу».

Затем последовала сборка и настройка органа. И уже 21 августа инструмент впервые зазвучал на воскресном богослужении в храме Христа Спасителя. Окончательная сборка органа завершилась к 1 сентября. ■

По материалам сайта www.elcrk.kz

О ДИАКОНИЯ

Учиться и развиваться вместе с нами

АЛЕКСАНДР ГРОСС

Новоградковка/Петродолинское. Уже тринадцатый год подряд детский центр «Вифания» общины села Новоградковка (Одесская обл.) открывает свои двери для подрастающего поколения.

На протяжении этого времени мы не только помогаем детям и их семьям в школьном учебном процессе. Мы также заботимся об их питании, гигиене, частично об одежде и обуви, о медицинском обеспечении. В обязательном порядке мы также знакомим их с вопросами веры и христианской этики.

За эти годы у нас сложились прекрасные отношения с учителями начальных классов средней школы Новоградковки. В сложные времена пандемии и военных дей-

ствий мы, по сути, стали школой для наших подопечных, потому что онлайн-обучение для большинства из них – невозможно.

Отсутствие средств у многодетной семьи для обеспечения детей телефонами, не говоря уже о компьютерах, слабый интернет, неспособность учиться без присмотра и поддержки учителей и многие другие проблемы делают работу детского центра «Вифания» бесценной.

Наши сотрудники ежедневно общаются со школьными учителями, чтобы найти лучший подход к ребятам или выяснить домашнее задание. Учителя так скучают по детям, что сами иногда приходят в Детский центр, чтобы позаниматься с ними индивидуально.

С понедельника по четверг у детей есть возможность окунуться в веселую и интересную атмос-

феру. В нашем Центре они могут поиграть на детской площадке, попрыгать на батуте, поиграть в футбол, а в дождливую или холодную погоду – в настольные игры и легио. Здесь их обязательно накормят вкусным обедом и предложат приложить максимум усилий к школьной программе.

В Центре в Новоградковке предусмотрено также и эстетическое развитие для подопечных, а именно – занятия вокалом, на которых профессиональный преподаватель учит всех желающих петь.

Мы решили расширить этот проект и создать подобный Центр в соседнем селе.

По согласованию с церковным советом общины села Петродолинское (Одесская обл.), в сотрудничестве со школой – учителями 3 и 4 классов, в этом году мы с радостью открыли филиал Детского

центра в Петродолинском. Также на базе нашего церковного здания, где есть прекрасные возможности для организации питания, игр и учебы. Детская площадка и закрытая территория создают безопасные условия для работы и отдыха.

Наши новые сотрудники прошли практику в основном Центре в Новоградковке и с 12 сентября начали самостоятельную работу.

В каждом из двух Центров учебный год открывался празднично с благословением учеников и учителей во время воскресных богослужений.

В Новоградковке в этом году в Детском центре предусмотрены места для двенадцати детей. Всего 26 детей с особыми нуждами получат возможность в двух Центрах учиться и развиваться вместе с нами.

Мы искренне благодарим всех наших жертвователей, а особенно

организацию „Martin-Luther-Verein“ в Баварии за финансовую поддержку проекта. Мы благодарим Бога за идею и сопровождение этого служения на протяжении всех прошедших лет. Молимся о скорейшем возвращении мирного времени и Божьем благословении в новом учебном году. ■

«ЛЮТЕРАНСКИЕ ВЕСТИ». Газета Союза ЕЛЦ

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению Централизованной религиозной организации «Евангелическо-Лютеранская Церковь России»

Редактор: Елена Дякина

Корреспонденты:

Владислав Безрядин (Воронеж)
Александр Гросс (Одесса)
Татьяна Лаут (Пермь)
Ирина Солей (Тбилиси)
Нелли Третьякова (Волгоград)

Макет: Юлия Другова

Мнение редакции может не совпадать с точкой зрения автора

Отпечатано в ООО «Принт24», 192102, Россия, Санкт-Петербург, ул. Самойловой д. 5, лит. В
Тираж 300 экземпляров.

Подписан в печать 24.10.2022

Издатели благодарны Всемирной Лютеранской Федерации за предоставленную поддержку

Адрес редакции:

«Лютеранские вести», Россия, 191186, Санкт-Петербург, Невский пр., д. 22-24

Тел.: (812) 571-94-17

Факс: (812) 310-26-65

E-mail: bote@elkras.ru



Благословение на новый учебный год в Новоградковке



Начало учебного года в новом Детском центре в Петродолинском

«К 500-летию „Сентябрьского Завета“ Лютера». Продолжение. Начало на с. 1

генерального Синода ЕЛЦР Андрей Джамгаров, а также епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви Ингрии Иван Лаптев.

Сотрудник Отдела по связям с религиозными объединениями Администрации губернатора Санкт-Петербурга Антон Винокур зачитал собравшимся приветствие от вице-губернатора города Бориса Пиотровского. Стоит отметить, что мероприятие прошло при поддержке Администрации губернатора Санкт-Петербурга.

Также к гостям обратились пропст Михаэль Шварцкопф и директор магазина христианской литературы «Слово» Валентина Чубарова.

Содержательную часть круглого стола открыл доклад ректора семинарии д-ра Антона Тихомирова под названием «Вернуть народ в Библию». Такую цель ставил перед собой Лютер, переводя Священное Писание с языков оригинала на современный ему немецкий язык.

Антон Тихомиров напомнил о том, что еще до Лютера существовали переводы Библии на немецкий. Но они были сделаны с латинского текста на различные немецкие диалекты, тогда как реформатор переводил Библию с оригинала и создал своим переводом – базировавшимся на народ-

ном языке и языке саксонской канцелярии – основу для развития общенемецкого языка.

Священное Писание было для Лютера инструментом в борьбе за обновление Церкви и источником знаний о Благой Вести, а перевод – «коротким замыканием» между современностью и древностью.

На лингвистических особенностях «Сентябрьского Завета» сосредоточил внимание ректор Санкт-Петербургского христианского университета д-р Валерий Аликин в своем докладе «Перевод Лютера – перевод для своего времени: что у Лютера получилось, а что нет». В XVI веке в немецких землях существовало около 20 диалектов. Сам реформатор жил на языковой границе верхненемецкого и нижненемецкого языка.

Основным принципом в переводе для него был «не слово к слову, а смысл к смыслу». Теология отрывка влияла на перевод, который должен был быть доступен также и простым людям. Так в стихе Рим. 3,28 Лютер добавил в фразу «человек оправдывается верою» слово «только» – „allein“, „allein durch den Glauben“ – «только верою», чего не было в оригинале, но отражает принцип Реформации.

В то же время он был дитя своего времени и потому просто не мог понять какие-то реалии

Библии. К примеру, то, что женщина тоже могла быть апостолом. Так в отрывке «Приветствуйте Андроника и Юнию, сродников моих и узников со мною, прославившихся между Апостолами» (Рим. 16,7) в немецком переводе Лютера Юния стала Юнианом, и так оставалось много столетий до очередной редакции перевода, вышедшей лишь недавно – в 2017 году.

О том, что традиции перевода Лютера актуальны для современных переводчиков Библии, рассказал в своем выступлении руководитель Санкт-Петербургского отделения Российского библейского общества (РБО) Вадим Жижин.

В докладе, озаглавленном «История и современность Российского библейского общества», он подчеркнул, что смысловой перевод и перевод с оригинального текста – это те принципы, которые используются при переводе Священного Писания на языки малых народов России. Этим занимается сегодня петербургское отделение РБО.

Он привел интересный пример о знаменитой евангельской метафоре «соль земли», которая, если ее дословно перевести на осетинский язык, просто потеряет свой смысл, потому что «соленая земля» в этом языке значит «пло-



На лингвистических особенностях «Сентябрьского Завета» сосредоточил внимание в своем докладе ректор Санкт-Петербургского христианского университета д-р Валерий Аликин...



Гости круглого стола



Андрей Коломийцев исполнил на клавишине две сонаты из цикла Библейских сонат Иоганна Куну

хая, неплодородная земля». А вот «масло земли» для осетин означает понятие, близкое к евангельской «соли земли».

Также Вадим Жижин рассказал об истории РБО, начавшейся в XIX веке. Самый известный из его нынешних проектов – это перевод Библии на современный русский язык, первое издание которого вышло в 2011 году. Однако одним из вызовов сегодняшнего дня, по словам докладчика, является значительное падение спроса на бумажные Библии.

Другими выступающими на встрече стал преподаватель Санкт-Петербургской духовной академии, канд. богословия протоиерей Константин Маркович, прочитавший доклад на тему «Учение Блаж. Августина о Церкви и Евхаристии в контек-

сте межхристианского диалога», и доц. Наталья Фёдорова (Омский государственный педагогический университет), рассказавшая о «Значении перевода Лютера тогда и сейчас».

Вторая – музыкальная – часть круглого стола прошла вечером в евангелической церкви св. Екатерины на Васильевском о-ве. Концерт был также «полон Библии», потому что на нем прозвучали Библейские сонаты немецкого композитора Иоганна Куну (1660–1722).

Из шести сонат, входящих в этот цикл, органист церкви Андрей Коломийцев исполнил на клавишине две: «Битва Давида с Голиафом» и «Исцеление царя Иезекии». Он также сделал музыкальный комментарий к произведениям. С духовным словом к собравшимся обратилась пастор Эльвира Жейдс. ■

О НЕКРОЛОГ

Все́й душо́й думаем о Вас

Ирина Солей

28 июля в Германсбурге в возрасте 84 лет ушел из жизни д-р Генрих Шеффер. Он был пропстом Евангелическо-Лютеранской Церкви в Грузии (ЕЛЦГ) в 2008 году, всего несколько месяцев, с весны по осень, однако, успел совершить много добрых дел и оставить о себе добрую память.

Пропст Шеффер был очень мягок и приветлив с людьми, его искренняя детская улыбка вызывала доверие, а добрый юмор располагал к дружескому общению. Он был моим ментором, т.е. духовным наставником во время моего викариата, и я бесконечно благодарна ему за его мудрые советы, которые очень помогли мне в начале моего пасторского

служения. Наша дружба не прерывалась и в последующие годы, и мы всегда охотно делились друг с другом размышлениями на библейские темы.

Большую роль сыграл пропст Шеффер в развитии конституционных основ нашей Церкви. По его инициативе на внеочередном заседании III Синода ЕЛЦГ 5 июля 2008 года было принято важное решение об интерпретации основных положений Конституции и Устава общин ЕЛЦГ с учетом их инклюзивного языка, что позволило трактовать все пункты, касающиеся церковных должностей и записанные в мужском роде, также и в женском роде. Это создало правовую основу для служения женщин-пасторов в нашей Церкви.

В трудные для Грузии дни августовской войны 2008 года пропст

Шеффер организовал помощь беженцам из Южной Осетии силами наших общин и благодаря пожертвованиям из Германии. Он проявил большое мужество, совершая поездки по опасным регионам, лично встречался с беженцами и беседовал с ними, стараясь духовно поддержать их.

Это была удивительно сплоченная пара – Генрих и Ева Шефферы. Через всю жизнь они пронесли любовь и уважение друг к другу, всегда поддерживали и укрепляли друг друга, преданно служили Богу и ближнему, в любом месте, куда направлял их Господь.

За самоотверженное миссионерское служение в Эфиопии в годы войны и голода правительство Германии наградило пастора д-ра Генриха Шеффера крестом за заслуги перед отечеством.



Д-р Генрих Шеффер

Невозможно читать без слез строки, которые Генрих Шеффер написал собственной рукой 26 июля 2022 года, за два дня до своего ухода, находясь в отделении интенсивной терапии: «Все́й душо́й я думаю о вас, обо всех вас. Ваш Генрих».

В последние часы своей жизни этот славный человек думал о самых близких, любящих его людях – жене,

детях, внуках, родных, окружавших его, и старался утешить и ободрить их. Однако, эти слова были обращены ко всем, кто знал его, кто помнил его, кто с болью в сердце принял печальное известие об его уходе. И мы все́й душо́й думаем о Вас, дорогой Генрих. И мы все́й душо́й с Вами, дорогая Ева, сочувствуем Вам в Вашей скорби и молимся с Вами. ■

О РАБОТА С ДЕТЬМИ

Подарок из Петербурга

Людмила Гольц

Большая Поляна. В августе, по приглашению пастора нашей общины Елены Курмышовой, Ольга Смыкова, и Галина Короткова из общины св. Анны и св. Петра в Санкт-Петербурге провели шесть дней у нас – в поселке Большая Поляна (Калининградская обл.).

Благодаря знакомству с сестрами наши отношения с общиной в Петербурге продолжают. И вот уже в сентябре мы с нашим пастором Еленой Курмышовой и детьми общины порадовались приятной новости о том, что община Петрикирхе пожертвовала нам средства для похода в кукольный театр.

Наша поездка 10 сентября, в субботу утром, началась с молитвы о благословении тех, кто



Группа из общины Большой Поляны в Калининграде

сделал нам этот подарок. Для детей из деревенской общины это было большим событием! Это и возможность отдохнуть, и радость встречи с друзьями. А еще по пути можно посетить всеми любимую Настю, которая, к большому сожалению, находится на лечении в детской больнице.

Всё это нам удалось, и даже больше. Мы побывали в Калининградском театре кукол, некоторые ребята были там впервые. А на оставшиеся деньги мы смогли покататься на карусели и посидеть в кафе.

Спасибо за этот прекрасный подарок для нас, дорогие братья и сестры из Санкт-Петербурга! ■

ЛАРИСА ПРИЙМАК

«Глаза, уши, язык»



Детский христианский лагерь прошел в оздоровительном комплексе «Восход»

Краснотурьинск. Какими нас создал Господь, что необходимо слушать, смотреть и о чем говорить – об этом рассуждали ребята в детском христианском лагере, который прошел со 2 по 4 сентября в оздоровительном комплексе «Восход» в Краснотурьинске (Свердловская обл.).

Его участниками стали дети от 4 до 14 лет из общин Волчанска и Краснотурьинска. «Глаза, уши, язык» – так звучала тема лагеря.

Ребята размышляли о том, как узнать, какая информация для нас полезна и как наши слова влияют на нашу жизнь и на окружающих, под девизом: «Чтобы Бога не гневить, думай, что произносить».

Также дети путешествовали по веревочному парку, преодолевали препятствия со страховкой, путешествовали по пунктам с заданиями, искали ответы по Библии и принимали решения, советуясь со Святым Писанием.

А вечерами все вместе ели хлеб и сосиски, поджаренные на костре. ■

О ЮБИЛЕЙ

250 лет кирхе в Сарепте



Надежда Ниденталь преподнесла в дар общине картину с изображением городского пейзажа Гернгута

НЕЛЛИ ТРЕТЬЯКОВА

Волгоград. 250-летие со дня освящения церкви в Сарепте отпраздновала 18 сентября община в Волгограде.

Радость с прихожанами разделили в этот день гости из Калмыкии и Новороссийска. Торжественное богослужение провела проповедница Оксана Кабанова. Праздник украсило пение церковного хора «Голоса Сарепты» и молодежного хора из Калмыкии.

Оксана Кабанова зачитала приветствие от пастора общины Сарепты Олега Штульберга. Ответственная за диаконическую службу Надежда Ниденталь преподнесла в дар общине картину художника из Гернгута (Германия), которая хранилась в домашнем архиве ее брата Андрея Ниденталья.

На ней изображен городской пейзаж Гернгута, выходцы из которого основали на берегах Волги колонию Сарепта в XVIII веке и построили церковь. Гернгутеры как жители Сарепты и духовная общность оставались там до конца XIX века. Затем на смену им пришли немцы-лютеране.

Старейшая прихожанка Нелли Третьякова выступила со своими воспоминаниями о пасторах, служивших в Сарепте после возрождения общины: Сузанне Вайхенхан, Карле-Ойгене Лангерфельде и Дитрихе Хальмане. Также она поздравила братьев и сестер по вере своим стихотворением «Я так хочу, чтобы запели скрипки...», написанным 10 мая 1995 года, в день, когда прошло первое торжественное богослужение по случаю начала реставрационных работ в кирхе.

Воспоминаниями о большой роли диакона Михаэля Войстенхагена в организации и финансировании работ по реставрации церкви поделилась прихожанка Элеонора Железчикова.

К этой дате прихожанин Вадим Третьяков подготовил фотовыставку о жизни и истории общины, которая разместилась в кирхе и вызвала интерес у гостей.

В завершение праздника дети угостили всех присутствующих конфетами, а Светлана Потапова вместе с сыном Егором – сарептскими яблоками. ■

О ЭКУМЕНА

VII Съезд лидеров мировых и традиционных религий

Астана. 14–15 сентября в Астане прошел VII Съезд лидеров мировых и традиционных религий в Казахстане. В его работе приняли участие свыше 100 делегаций из 50 стран мира: религиозные лидеры ислама, христианства, иудаизма, буддизма, индуизма, даосизма, зороастризма, синтоизма, а также политические и общественные деятели, представители международных организаций, экспертного сообщества.

Главной темой VII Съезда стала «Роль лидеров мировых и традиционных религий в духовном и социальном развитии человечества в постпандемический период».

15 сентября делегация Евангелическо-Лютеранской Церкви в Республике Казахстан (ЕЛЦ РК)

прибыла во дворец Независимости для участия в работе Съезда.

Архиепископ ЕЛЦ РК Юрий Новгородов дал интервью телеканалам МИР 24 и Almaty, отвечая на вопросы о работе и теме Съезда, о секционном заседании, модератором которого он являлся.

«Образование и воспитание должно быть построено прежде всего на таком принципе: если ты даже не согласен, если твои взгляды расходятся с кем-то, это не отменяет уважения к нему и права на существование его взглядов», – сказал представитель Всемирной Лютеранской Федерации в Казахстане, архиепископ Юрий Новгородов.

Интервью для «Президентского телеканала» дала председатель

Синода ЕЛЦ РК Алла Нуржанова. Съезд подчеркивает особую роль женщины в диалоге культур.

Во время проведения Съезда президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев лично наградил архиепископа ЕЛЦ РК Юрия Новгородова почетной медалью за выдающийся вклад в укрепление межрелигиозного диалога.

Декларацию на закрытии Съезда зачитала представитель Англиканской Церкви из Великобритании, епископ Доркинга Джо Бейли Уэллс.

Следующий VIII Съезд лидеров мировых и традиционных религий пройдет в 2025 году в столице Казахстана. ■

По материалам сайта www.elcrk.kz



Делегация Евангелическо-Лютеранской Церкви в Республике Казахстан на Съезде

О ЭКУМЕНА

«Конфессиональные СМИ и профилактика религиозного экстремизма»

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. 27–29 сентября в Санкт-Петербурге, в административно-деловом центре «Невская ратуша», состоялась научно-практическая конференция, организованная Отделом по связям с религиозными объединениями Администрации губернатора Санкт-Петербурга.

«Конфессиональные СМИ и профилактика религиозного экстремизма. Формирование позитивного образа восприятия конфессий Санкт-Петербурга» – так звучала тема мероприятия.

Участниками конференции были не только представители традиционных религиозных организаций, но и учебных заведений, экспертного научного сообщества, церковные и светские журналисты, руководители и сотрудники органов государственной власти, представители музейного сообщества и центров петербурговедения.

Так получилось, что на этот раз свой позитивный образ формировали, в основном, лютеранские Церкви – пресс-тур в третий день

был посвящен нашей конфессии – с посещением кафедральных соборов Евангелическо-Лютеранской Церкви России (Петрикирхе) и Евангелическо-Лютеранской Церкви Ингрии (церковь св. Марии), а также Смоленского Лютеранского кладбища.

Ведущими заседания стал руководитель и сотрудники Отдела. Основными тезисами выступлений были идеи роли конфессиональных СМИ в укреплении гражданского согласия, образа конфессий в российских

и зарубежных светских СМИ, просвещение на всех уровнях со стороны Церквей и государственных научных центров как условие и инструмент профилактики религиозного экстремизма, роль музеев и межконфессиональных площадок как форм диалога, проблемы компетенции и профессиональной этики, религиозная тема в российской медийной повестке. Особое внимание было уделено гармонизации межрелигиозных и внутриконфессиональных отношений.

В первый день после пленарного заседания, приветствий и докладов, участники конференции посетили Государственный музей истории религии (ГМИР) и Музей христианской культуры (МХК). Директор музея Любовь Мусиенко в своем докладе подчеркнула огромный информационный потенциал, которым обладает ГМИР. Это нейтральная площадка для конструктивного и уважительного религиозного диалога. Все конфессиональные приходские музеи так или иначе формировали свои экспозиции и выставки на основе рекомендаций ГМИР.

ЕЛЦР на конференции представляли: президент Генерального синода протст Андрей Джамгаров, протст Михаэль Шварцкопф, руководитель «Культурного служения Петрикирхе» Антон Курмышов, координатор по связям с общественностью Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России Юлия Виноградова (Москва), пастор и председатель совета общины св. Екатерины Эльвира Жейдс с докладом на тему: «Смоленское Лютеранское кладбище как уникальный опыт религиозной толерантности и неисчерпаемый источник исследова-

ний и открытий», а также ректор Теологической семинарии ЕЛЦР д-р Антон Тихомиров, создатель сайта о Смоленском кладбище Татьяна Жильцова и преподаватель церковной школы органа и клавирина Татьяна Мордвинова.

Президент Генерального синода ЕЛЦР Андрей Джамгаров в своем приветствии подчеркнул уникальность проекта ЕЛЦР – служения магазина «Слово», в котором можно найти литературу и актуальные материалы по всем религиям и конфессиям, а не только о лютеранстве.

На конференции было отмечено, что в Санкт-Петербурге исторически сложилась уникальная научная религиоведческая школа, представленная, в первую очередь, кафедрой религиоведения СПбГУ и ГМИР, а также кафедрой теологии и религиоведения РГПУ им. Герцена и ЛГУ им. А. С. Пушкина.

Специалисты этих учебных заведений могли бы оказывать консультативную экспертную помощь представителям светских СМИ и профильным комитетам города в вопросах о деятельности религиозных организаций. С этими вузами конфессиональные учебные заведения связывает многолетнее сотрудничество.

Многие участники конференции отметили важность и высокий потенциал межконфессиональных мероприятий различной направленности – в научной сфере, спорте, интеллектуальных играх, диаконии и социальных проектах, культурных программах и многом другом. ■

По материалам сайта www.stkathe.ru



Участники конференции на заседании

О ПАМЯТЬ

Почтение к прошлому

ТАТЬЯНА ЛАУТ

ПЕРМЬ. 17 сентября прошел субботник на лютеранском участке Егошихинского кладбища города Перми.

Западный склон Егошихинского кладбища расположен напротив следственного изолятора (в 1930–1940-е годы это была тюрьма НКВД №1). По воспоминаниям старожилов, в печально известные годы «Большого террора» (1937–1938) трупы арестантов, которые умирали от пыток, невыносимых условий содержания и болезней, вывозились по ночам из тюрьмы и спешно хоронились в логу речки Егошихи.

Так, например, в 1920 году по постановлению ГубЧК была арестована без предъявления обвинения Оттилия Циммерман, одна из основательниц первой в городе Перми частной школы-гимназии. В этом же году она скончалась в тюремной больнице и была похоронена в общей арестантской могиле.

На субботник пришли активисты общества немцев „Wiedergeburt“ и неравнодушные пермяки, которые считают своим гражданским долгом поддержать «потухшую» за время пандемии традицию, начатую Татьяной Дорош. Многие годы она инициировала это мероприятие в нашей общине церкви св. Марии.

Я представляла на этом субботнике общину как член церковного Совета.

В это раз нас было немного, но мы дружно и споро поработали: убрали участок от сорняков и вынесли восемь огромных мешков мусора.

Мы вычистили от мха 18 надгробий, среди которых могила героя Отечественной войны 1812 года генерала Адольфа Христофоровича Бурмейстера, а также могилы членов семей Кюнцель и Циммерманн.

В одной из бесед протоиерея Андрея Ткачёва я услышала, как он объяснял, что в любую эпоху жили люди, которые радовались, чего-то боялись, к чему-то стремились, в чем-то сомневались, но хранили в себе образ Божий, который истребить из человека невозможно.

И я вдруг поняла, что, ухаживая за могилами своих предков и других давно живших на земле людей, мы выражаем уважение, почтение к целой эпохе. Среди нас был мальчик Матвей 11 лет, он помог нам и с интересом слушал наши рассказы об этих людях.

С пониманием того, что еще предстоит сделать, какие инструменты и материалы нам понадобятся, мы будем ждать весны для следующего визита на кладбище. ■



Участники субботника у стеллы – памятного знака сестрам Циммерман

О НЕКРОЛОГ

Друг и наставник

3 октября перестало биться сердце пастора Карла-Ойгена Лангерфельда – нашего большого друга и духовного наставника. Он ушел в вечность в возрасте 80 лет.

Пастор Лангерфельд сделал очень многое для возрождения кирхи в Волгограде, пополнения фондов Музея-заповедника Старая Сарепта ценными документами по истории создания немецкой колонии Сарепта в конце XVIII века.

Карл-Ойген Лангерфельд любил людей разных национальностей: татар и калмыков, русских и российских немцев. Для него и его семьи Сарепта была второй родиной, здесь был дом его предков-гернгутеров.

Похороны прошли 13 октября в Гернгуте.

Община Сарепты в Волгограде скорбит и соболезнует родным и близким пастора Карла-Ойгена Лангерфельда. ■



Карл-Ойген Лангерфельд (1942–2022)

Члены ев.-лют. общины Волгограда, члены Центра немецкой культуры имени Братьев Лангерфельд, члены ВГОО ЦНК и работники Музея-заповедника «Старая Сарепта»

О ЭКУМЕНА

«Вы стали для нас эпохой»

ЕЛЕНА ДЯКИВА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ. Место, где можно было почтить память скончавшейся 8 сентября королевы Великобритании Елизаветы II (1926–2022), в течение десяти дней находилось в главном храме Евангелическо-Лютеранской Церкви России (ЕЛЦР) – кафедральном соборе свв. Петра и Павла в Санкт-Петербурге.

По инициативе англиканской общины в капелле собора 9 сентября был установлен небольшой мемориал, где все желающие – вплоть до дня похорон королевы 19 сентября – могли зажечь свечу в память об усопшей, возложить цветы, прочитать молитву и написать соболезнования в специальной книге.

«Вы стали для нас эпохой. Спасибо Вам!», «Спасибо за Вашу историю любви (74 года – это сильно!)», «Мир праху удивительной женщины и королевы», «Спасибо миру, что такие люди бывают на свете!» – вот лишь несколько из многих надписей, оставленных посетителями собора в книге.



По инициативе англиканской общины в капелле собора 9 сентября был установлен небольшой мемориал Елизавете II...

Британские монархи являются главой Церкви Англии, поэтому для англикан во всем мире кончина Елизаветы II – это особый повод для траура. Как и ее предшественники, королева Елизавета II традиционно носила титул «Защитника веры».

Англиканская община в Петербурге уже не первый год, наряду с лютеранской общиной, соби-

рается на свои богослужения в кафедральном соборе свв. Петра и Павла. Основным местом их проведения является капелла собора, где и был установлен мемориал королеве Елизавете II.

По поручению архиепископа ЕЛЦР Владимира Проворова соболезнования в книге также оставил пропст Северо-Западного пропства Михаэль Шварцкопф. ■

О НОВОСТИ

Заседание Консультативного совета протестантов

МОСКВА. 15 сентября архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви России (ЕЛЦР) Владимир Проворов принял участие в 94-м заседании Консультативного совета глав протестантских Церквей России (КСГПЦР), прошедшем в Москве.

На заседании обсуждались вопросы благотворительности, религиозных свобод, празднование 20-летия КСГПЦР и 505-летия Реформации в Общественной палате РФ 6 и 27 октября, другие предстоящие мероприятия, а также процесс и шаги создания Музея протестантизма на территории комплекса евангелическо-лютеранского кафедрального собора в Москве по поручению президента РФ.

По вопросу Музея протестантизма с докладом выступил пропст Центрального пропства Евангелическо-Лютеранской Церкви Европейской части России (ЕЛЦР) Виктор Вебер.

Архиепископ Владимир Проворов озвучил на встрече озабоченность в связи с ситуацией, сложившейся в городе Бердянске (Запорожская обл.) вокруг исторического здания лютеранской церкви, находящейся в собственности общины.

В сентябре из Бердянска поступила информация, что осуществляются действия по изъятию здания церкви у общины Бердянска.

Немецкая евангелическо-лютеранская община г. Бердянска входит в состав Немецкой Еван-

гелическо-Лютеранской Церкви Украины, которая вместе с ЕЛЦР состоит в Союзе Евангелическо-Лютеранских Церквей – духовном сообществе лютеран на территории России, Украины, Грузии, Казахстана, Киргизии, Узбекистана.

5 сентября архиепископ Владимир Проворов написал обращение к руководителям органов Государственного Управления и Местного Самоуправления с целью привлечь внимание к данному вопросу и сохранить законные права верующих осуществлять богослужебную деятельность в принадлежащем им здании. ■

Сообщение Канцелярии архиепископа



На заседании обсуждались вопросы благотворительности, религиозных свобод, празднование 20-летия КСГПЦР и 505-летия Реформации, а также процесс и шаги создания Музея протестантизма...

О ПАМЯТЬ

О немцах в Воронежском крае



Участники встречи с новыми сборниками

ВЛАДИСЛАВ БЕЗРЯДИН

ВОРОНЕЖ. 25 сентября в церкви св. Марии состоялась презентация второго научно-популярного сборника из серии «Выходцы из немецких земель и прибалтийских губерний в истории, экономике и культуре Воронежского края (XVIII – XXI вв.)».

Издание, редакторами и составителями которого являются Владислав Безрядин и Валентин Сергеев, вышло в июле этого года в Воронеже. В него вошли материалы, посвященные истории немцев, чья жизнь и деятельность были связаны с Воронежским краем, статьи об известных личностях немецкого происхождения, оставивших заметный след в истории России, о родственных связях с Германией известных российских деятелей науки и культуры.

Авторами статей являются как ученые с именем, так и молодые исследователи прошлого и настоящего, известные краеведы, представители творческих профессий, деятели просвещения, образования и культуры.

«Пушкин и Германия. Родственные связи Пушкиных с немецкими дворянскими фамилиями XVIII – XXI веков», «История и направления деятельности немецкой общины Воронежского региона», «Воронежский край в судьбе Самуэля Георга Готлиба Гмелина», «Директор Михайловского Воронежского кадетского корпуса Павел Петрович фон-Винклер», – эти и другие материалы вошли в сборник.

На мероприятии присутствовали известные воронежские писатели, краеведы, экскурсоводы, представители немецкой общины Воронежской области, жители города, интересующиеся историей воронежских немцев. Встреча прошла в дружеской, непринужденной обстановке.

Перед гостями выступили авторы статей сборника: член Союза писателей, на протяжении многих лет бывший председателем воронежского регионального отделения Союза писателей России, Виталий Жихарев; преподаватель Михайловского кадетского корпуса Евгений Куликов; Заслуженная артистка Российской Федерации Любовь Концова, член Национальной палаты при губернаторе Воронежской области, председатель общественной организации «Местная национально-культурная автономия немцев Воронежской области» Владислав Безрядин.

Участники встречи говорили об планах по изданию следующего сборника данной серии, формированию информационно-просветительского уголка в кирхе, тематической площадки «Немецкая слобода» на части ул. Карла Маркса, а также об особенностях современной немецкой общины.

Выступления Любови Концовой (народные и патриотические песни) и органиста Дмитрия Рожко (произведения Баха) украсили встречу. А разговоры гостей и хозяев мероприятия за последовавшим чаепитием еще долго не смолкали. ■



Страница 2

О БИБЛИОТЕКА


МАРТИН ХЕНГЕЛЬ, АННА МАРИЯ ШВЕМЕР
ПЕРВОЦЕРКОВЬ И ИУДЕОХРИСТИАНСТВО (ББИ)

 ББИ, 2023 год
 Твердый переплет, 742 стр.

В новом томе «Истории раннего христианства» перед читателем предстает во всем своем многообразии начальная эпоха Церкви. Всесторонне анализируя исторические источники, авторы подробно показывают зарождение и развитие первой христианской общины и постепенный переход к проповеди язычникам. В книге описана структура первоцеркви, рассмотрены существовавшие в ней порядки и возникшие в ней конфликты, изложено содержание первохристианского учения, представлена роль таких лидеров ранней Церкви, как Пётр, Павел и Иаков. Завершается книга объяснением того, как произошло «расхождение путей» между христианством и иудаизмом.


ОЛЬГА СЕДАКОВА
И ЖИЗНИ НОВИЗНА. ОБ ИСКУССТВЕ, ВЕРЕ И ОБЩЕСТВЕ

 Ника, 2022 год
 Твердый переплет, 528 стр.

На страницах книги Ольги Седаковой, выдающегося мыслителя современности, мы встречаемся с вдохновляющим взглядом поэта на христианство и с любящим взглядом христианина на свободное человеческое творчество. В книгу вошли эссе о богословии творчества, непростых отношениях Церкви и современного постсоветского секулярного общества, а также о великих христианских свидетелях XX века. Завершает книгу эссе «Свет жизни. Заметки о православном мировосприятии». В качестве предисловия – очерк Максима Калинина об удивительной встрече богословия творчества Ольги Седаковой и «естественного созерцания» в восточно-сирийской христианской мистической традиции.


САБИНА ЛАПЛАН
БРАТ РОЖЭ ИЗ ТЭЗЕ. «НЕ ИМЕЯ ПОЧТИ НИЧЕГО...»

 ББИ, 2023 год
 Твердый переплет, 506 стр.

Это духовная биография поистине уникального человека, основателя одной из самых известных современных монашеских экуменических общин, вдохновившего десятки тысяч людей во всем мире, – брата Роже из Тэзе. Его необычная жизнь и трагическая гибель, упорная целеустремленность и неисчерпаемая любовь к людям оставляют неизгладимый отпечаток на всех, кто о нем знает.

Эта книга родилась в результате многолетнего общения автора с братом Роже. Основываясь на личных беседах с ним самим, его родственниками, братьями общины Тэзе, а также на письмах, книгах и редких фотографиях, Сабина Лаплан восстанавливает перед нашими глазами живой образ брата Роже, показывает его трудный духовный поиск, устремления, ценности и убеждения.


РИК ОСБОРН
БИБЛЕЙСКИЙ СЛОВАРИК ДЛЯ ДЕТЕЙ

 Езра, 2007 год
 Твердый переплет, 430 стр.

Библиейский словарь разработан специально для юных читателей. В нем вы найдете множество слов и выражений из Библии с объяснениями, а прекрасные иллюстрации помогут ребенку яснее понять текст Слова Божьего. Словарик поможет детям от 6 до 10 лет развить в себе желание исследовать Писание.

Эти книги и другие книги вы можете заказать в интернет-магазине на сайте книжного служения «СЛОВО»: www.slovo.net.ru

или приобрести в книжном магазине «СЛОВО» по адресу 191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9.
 Режим работы: ежедневно с 11 до 20 часов

Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00
 e-mail: slovo@peterlink.ru

СЛОВО

 МАГАЗИН
 ХРИСТИАНСКОЙ
 ЛИТЕРАТУРЫ

ЮМОР ©



О МОЛИТВА

Ты – наша защита

Господь Саваоф, Бог Иакова, Отец Иисуса Христа! Ты с нами. Ты – наша защита. За это мы благодарим Тебя. Твоей защиты мы просим для всех находящихся в нужде: Для всех, кто страдает от насилия, Для всех бегущих от войны, несправедливости и голода, Для больных и умирающих. Пребудь со всеми, кто нуждается в Твоем присутствии: С людьми, которые несут ответственность в политике, Со всеми, кто воспитывает и учит детей, С Твоей маленькой Церковью. На Тебя, Боже наш, мы будем уповать в жизни и в смерти. Аминь.

Гродно. Евангелическо-лютеранская община – www.luther.by
Екатеринбург. Евангелическо-лютеранская община – www.luthkirche-jekaterinburg.ru
Москва. Кафедральный Собор св. Петра и Павла – www.lutherancathedral.ru
Пермь. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.elkperm.ru
Самара. Евангелическо-лютеранская община св. Георга – elk63.ru
Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – www.petrikirche.ru
Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.stkatho.ru
Ульяновск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.stmaria-uln.ru
Уфа. Евангелическо-лютеранская община – www.kirchufa.ru
Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – www.lutherchel.ru
Ярославль. Евангелическо-лютеранская община св. Петра и Павла www.yarluther.ru

О РЕЦЕПТ

Айнтопф

Чисто немецкое блюдо, густой суп с мясом, сосисками, копченостями. Это как бы первое и второе блюдо в одном.

Ингредиенты: 400 г капусты, 700 г картофеля, 300 г сарделек, 50 г шпика, ½ литра мясного бульона, 30 г пшеничной муки, перец красный молотый и соль по вкусу.

Приготовление: В небольшом количестве воды отварить в течение 15 мин. нарезанную крупно капусту и нарезанный крупными ломтиками картофель. Муку слегка обжарить до светло-коричневого цвета в вытопленном из шпика сале. Вливать постепенно бульон. В полученный соус добавить нарезанные сардельки, приправить солью и перцем и еще несколько минут варить в закры-



той кастрюле до готовности. Можно сардельки поджарить отдельно, подать, не добавляя в айнтопф.

Приятного аппетита!

(Из книги «Старинные рецепты немецкой кухни из Сарепты». Под ред. Нелли Третьяковой-Мейдер. Волгоград, 2016 год)

О ОБЪЯВЛЕНИЕ

Losungen-2023

Принимаем заказы на «Слово Божье на каждый день – 2023. Losungen».

Ждем ваших заявок по электронной почте: medien@elkras.ru

Стоимость одной брошюры составит 200 рублей.



Обращаем ваше внимание, что расходы по пересылке заказчик оплачивает дополнительно.

О ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

Централизованная религиозная организация «Евангелическо-Лютеранская Церковь России» – www.elkras.ru

Теологическая семинария ЕЛЦ – www.novosaratovka.org

Книжное служение «Слово» – www.slovo.net.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь Европейской части России – www.elcer.org

Евангелическо-Лютеранская Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – www.elkusfo.ru

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Грузии – www.elkg.info

Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины – www.nelcu.org.ua

Евангелическо-Лютеранская Церковь в Республике Казахстан – www.elcrk.kz

Центральное пропство – www.zentralepropstei.ru

Калининградское пропство – www.propstei-klg.com

Саратовское пропство <http://uid.me/saratow>

Северокавказское пропство – www.lutheranworld.ru

Пропство Дальнего Востока www.luthvostok.com

Гродно. Евангелическо-лютеранская община – www.luther.by
Екатеринбург. Евангелическо-лютеранская община – www.luthkirche-jekaterinburg.ru
Москва. Кафедральный Собор св. Петра и Павла – www.lutherancathedral.ru
Пермь. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.elkperm.ru
Самара. Евангелическо-лютеранская община св. Георга – elk63.ru
Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – www.petrikirche.ru
Санкт-Петербург. Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – www.stkatho.ru
Ульяновск. Евангелическо-лютеранская община св. Марии – www.stmaria-uln.ru
Уфа. Евангелическо-лютеранская община – www.kirchufa.ru
Челябинск. Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – www.lutherchel.ru
Ярославль. Евангелическо-лютеранская община св. Петра и Павла www.yarluther.ru



○ ЦЕРКОВНЫЙ ГОД

Праздник благодарения за урожай – 2022



Тбилиси



Баку



Калининград



Камышин (Волгоградская обл.)



Омск



Харьков



Маркс (Саратовская обл.)



Анжеро-Судженск (Кемеровская обл.)



Саратов



Москва



Бердянск (Запорожская обл.)



Уфа



Киев



Самара



Зоркино (Саратовская обл.)



Владивосток



Санкт-Петербург (собор свв. Петра и Павла)



Запорожье



Симферополь



Краснотурьинск (Свердловская обл.)



Санкт-Петербург (церковь св. Екатерины)



Волгоград